

---

## Finding aid of the Ailing Zhang papers 3032

Keisha Brown

USC Libraries Special Collections

2014 August

Doheny Memorial Library 206

3550 Trousdale Parkway

Los Angeles, California 90089-0189

[specol@usc.edu](mailto:specol@usc.edu)

URL: <http://libraries.usc.edu/locations/special-collections>

---

Language of Material: Chinese

Contributing Institution: USC Libraries Special Collections

Title: Ailing Zhang papers

creator: Zhang, Ailing

creator: Hsia, Chih-tsing

Identifier/Call Number: 3032

Identifier/Call Number: 2040

Physical Description: 3.1 Linear Feet6 boxes

Date (inclusive): 1943-2004

Abstract: Zhang Ailing (Cheng Ailing, Eileen Chang) was a Chinese author whose well-known literary texts include *The Rogue of the North*, *The Golden Cangue*, and *The Rice Sprout Song*. Her works, considered to be among the best Chinese literature of the 1940s, examined the themes of marriage, family, love, and relationships in the social context of 1930s and 1940s Shanghai. Zhang's writing depicted paradoxical human natures, powerlessness, and sorrowful truths in everyday life without the political subtext that characterized other writers of the period. The collection consists of six boxes of materials in English and Chinese. While the collection includes some of her early Shanghai publications, the majority of the materials relate to her life and ongoing works after she immigrated to the United States in 1955.

Language of Material: The correspondence is in Chinese, but the manuscripts and other materials are in both English and Chinese.



#### Biographical Note

Zhang Ailing was born in Shanghai, China on September 30, 1920. At an early age, Zhang displayed an affinity for education as she learned English, studied art and music, read Chinese novels and attempted writing. In 1939, she enrolled at the University of Hong Kong to study English literature. However, her education plans were halted two years later as the Japanese occupation led to the closing of the university.

After Zhang Ailing immigrated to the United States in 1955, she married screenwriter Ferdinand Reyher the following year and became a citizen in 1960. While in the U.S., Zhang held a few visiting teaching positions at various universities and managed to publish a few literary pieces as well. Even though she kept a low profile, towards the end of her life there was a renewed interest in Zhang's writings, particularly in Taiwan and Hong Kong. As a result, in the late 1980s and early 1990s, collections of her writings were reprinted by a large number of publishing companies, which allowed readers to rediscover the simple elegance and vivid imagery of her stories. But her impact on literature and film persists today. A number of films, television dramas, and theatrical plays have been produced based upon her compositions. Through the reprinting of and film adaptations based on her texts, such as director Ang Lee's 2007 screen adaptation of Zhang's short story "Lust, Caution", new generations are being introduced to Zhang Ailing's works posthumously. Zhang Ailing was found deceased in her apartment in California on September 8, 1995.

#### Sources:

The Life of Eileen Chang (Zhang Ailing) <http://web.presby.edu/womenworldlit/chang/chang.html>

Zhang Ailing (张爱玲)

<http://shanghai.cultural-china.com/html/History-of-Shanghai/History/Historical-Figures/200810/29-854.html>

Liu Zaifu's Eileen Chang's Fiction and C. T. Hsia's A History of Modern Chinese Fiction

<http://mclc.osu.edu/rc/pubs/liuzaifu.htm>

New World Encyclopedia [http://www.newworldencyclopedia.org/entry/Eileen\\_Chang](http://www.newworldencyclopedia.org/entry/Eileen_Chang)

#### Scope and Content

The Ailing Zhang papers consist of six boxes of correspondence, manuscripts, newspaper clippings and journal articles, photographs, and essays, articles, and speeches (written by Zhang Ailing). The strength of the collection is found within the correspondence as this series chronicles Zhang Ailing's life and career in the United States, primarily her professional relationship with Dr. C.T. Hsia. Though a largely obscure figure in modern Chinese literature from the 1950s to the 1970s, Zhang's career was revived by Dr. Hsia who played a role in helping Zhang achieve wider recognition. The materials in the collection are written in Chinese (traditional characters) and English.

#### Acquisition Note

The collection was acquired by Lillian Yang, Chinese bibliographer in the East Asian Library at the University of Southern California (USC). The Ailing Zhang papers are comprised of materials contributed by Stephen, Mae, and Ronald Soong, Crown Press publisher, and Dr. C.T. Hsia.

---

Conditions Governing Access

Advance notice is required for access.

Conditions Governing Use

All requests for permission to publish or quote from manuscripts must be submitted in writing to the Manuscripts Librarian. Permission for publication is given on behalf of Special Collections as the owner of the physical items and is not intended to include or imply permission of the copyright holder, which must also be obtained.

Preferred Citation

[Box/folder no. or item name], Ailing Zhang papers, Collection no. 3032, East Asian Library, Special Collections, USC Libraries, University of Southern California

Processing Information

The processing of this collection was assisted by Ye Fu.

Subjects and Indexing Terms

Chinese literature -- 20th century -- Archival resources

Correspondence

Photographs

Manuscripts

Clippings

Zhang, Ailing -- Archives

Hsia, Chih-tsing -- Archives

---

Correspondence 514927 1964 April 24 to 1994 December 8

General Note

The letters in this collection have been digitized on a compact disk in the East Asian Library.

---

Letters from Ailing Zhang to C.T. Hsia 512149 1964 April 24 to 1994 May 4

- |                 |  |
|-----------------|--|
| Box 1, Folder 1 | Letter No.1 512150 1964 April 23<br>Scope and Content<br>Letter and Envelope: Zhang explains her reasons for not sending Jin Suo Ji to Dr. Hsia but promises to send him a copy in the near future.  |
| Box 1, Folder 1 | Letter No.2 512151 1964 May 11<br>Scope and Content<br>Postcard: Zhang Ailing tells Dr. Hsia that she has received Jin Suo Ji and wants to do some editing of the text.  |
| Box 1, Folder 1 | Letter No.3 512152 1964 September 25<br>Scope and Content<br>Letter: Zhang tells Dr. Hsia the novel has been mailed and attaches two pages of her newly edited novels. Zhang mentions why she refuses the suggestions of publishing her novel in the newspaper and expresses her interest in translation work. |
| Box 1, Folder 1 | Letter No.4 512153 1964 October 16<br>Scope and Content<br>Letter and Envelope: Zhang analyzes the reasons behind the editors' rejection of her novel.   |
-





- Box 1, Folder 5                      Letter No.25 512553 1967 January 10  
Scope and Content  
Letter: Zhang begins by thanking Dr. Hsia for writing to her even though he is busy working with a cast. She then explains the misunderstandings between Dr. Hsia and Mr. Wang. Lastly, Zhang asks Dr. Hsia to ask Mr. Song about publishing her novel Shiba Chun in a Hong Kong newspaper.
- Box 1, Folder 5                      Letter No.26 512554 1967 February 16  
Scope and Content  
Letter and Envelope: In this letter, Zhang explains why she does not want to get in touch with Song Qi about filming her novel. She also tells Dr. Hsia that she is going to translate Lang Tao Sha and that she will mail him a copy of The Golden Cangue.
- Box 1, Folder 5                      Letter No.27 512555 1967 March 10  
Scope and Content  
Letter:Zhang tells Dr. Hsia that she finished the Radcliffe program.
- Box 1, Folder 5                      Letter No.28 512556 1967 March 14  
Scope and Content  
Letter: Zhang informs Hsia that her English translation of "Jin Suo Ji" has been mailed out, and asks Hsia to make corrections.
- Box 1, Folder 5                      Letter No.29 512557 1967 March 24  
Scope and Content  
Envelope only
- Box 1, Folder 5                      Letter No.30 512578 1967 March 24  
Scope and Content  
Letter: Zhang is dissatisfied with her translation of The Golden Cangue. She also mentions her future writing plans.
- Box 1, Folder 6                      Letter No.31 512579 1967 April 29  
Scope and Content  
Letter and Envelope: Zhang informs Dr.Hsia that Song Qi expresses his interest in Shiba Chun and that she has already sent Song Qi her novels. She also asks Dr. Hsia to help her purchase Hai Shang Hua from Hong Kong or Taiwan.
- Box 1, Folder 6                      Letter No.32 512580 1967 May 14  
Scope and Content  
Letter: Zhang mentions that she knows Hsia has sent letter to purchase "Hai Shang Hua". She also talks about her health issues.
- Box 1, Folder 6                      Letter No.33 512581 1967 May 19  
Scope and Content  
Postcard: Zhang tells Dr. Hsia that she is not finished editing and promises to stay in New York and send him the novel as soon as possible.
- Box 1, Folder 6                      Letter No.34 512582 1967 November 25  
Scope and Content  
Letter and Envelope: Zhang tells Dr. Hsia that her reply is late due to her husband's death. She also tells Dr.Hsia about the publication of Shi Ba Chun and her translation of Hai Shang Hua.
-

- Box 1, Folder 6                      Letter No.35 512583 1967 December 21  
Scope and Content  
New Year's Eve Card: Zhang tells Dr. Hsia that the novel Bei Di Yan Zhi is being published.
- Box 1, Folder 6                      Letter No.36 512928 1968 March 6  
Scope and Content  
Letter and Envelope: Zhang tells Dr. Hsia that she is interested in Merle Goldman's latest book. She also tells Dr. Hsia that she received three thousand dollars for her translation of Hai Shang Hua.
- Box 1, Folder 7                      Letter No.37 512929 1968 March 7  
Scope and Content  
Letter and Envelope: Zhang tells Dr. Hsia that she lost his book and will borrow a copy from the library. She also informs him that Shi Ba Chun began to be serialised in early February.
- Box 1, Folder 7                      Letter No.38 512960 1968 March 30  
Scope and Content  
Letter and Envelope: In the letter, Zhang asks Dr. Hsia to write a preface for her book Hai Shang Hua slated to be published by Columbia Press.
- Box 1, Folder 7                      Letter No.39 512958 1968 July 1  
Scope and Content  
Letter and Envelope: Zhang asks Dr. Hsia to write the preface for Hai Shang Hua. She also expresses her fondness for Zhang Henshui's writing and requests that Dr. Hsia send her good reviews for his (Zhang Henshui) book.
- Box 1, Folder 7                      Letter No.40 512959 1968 September 24  
Scope and Content  
Letter and Envelope: Zhang discusses Dr. Hsia's new book as well various methods of translating (as it relates to some of her works, possible projects).
- Box 1, Folder 7                      Letter No.41 512977 1968 December 25  
Scope and Content  
Card: A Christmas card from Eileen Chang to C.T. Hsia, ca. 1968. In this Christmas card, Eileen Chang mentions some Suzhou dialect from "Hai Shang Hua."
- Box 1, Folder 7                      Letter No.42 515727 1969 January 3  
Scope and Content  
Letter and Envelope: Zhang highlights the literature that has been previously discussed within their correspondence, discusses Dr. Hsia's Gate of Darkness and asks him to contact her if he is in Boston while she is at Harvard's Radcliffe Institute.
- Box 1, Folder 8                      Letter No.43 515850 1969 February 22  
Scope and Content  
Letter and Envelope: Zhang expresses her interest in applying for a grant from the National Endowment for the Humanities.
- Box 1, Folder 8                      Letter No.44 515853 1969 June 15  
Scope and Content  
Letter and Envelope: Zhang decides to apply to the National Endowment for the HumanitiesHumanities for a grant to travel to UC Berkeley.
-

Box 1, Folder 8	Letter No.45 515877 1969 October 12 Scope and Content Letter and Envelope: Zhang discusses her research as well as introduction letter for her application for a grant from the National Endowment of the Humanities.
Box 1, Folder 8	Letter No.46 515900 1969 October 13 Scope and Content Letter and Envelope: Zhang asks Dr. Hsia's advice about some texts and closes the letter by giving Dr. Hsia her address in Berkeley for future correspondence.
Box 1, Folder 8	Letter No.47 515913 1969 December Scope and Content Card: In the holiday card, Zhang provides Dr. Hsia with updates on her recommendation letter from Haman for the National Endowment for the Humanities grant as well as her grant application process status.
Box 1, Folder 8	Letter No.48 515915 1970 January 29 Scope and Content Letter and Envelope: Zhang informs Dr. Hsia that she has received and read two essays on The Travels of Lao Can sent to her. Zhang provides some early thoughts on the texts before updating Dr. Hsia on her health status. Zhang concludes the letter by asking for his contact address while he is in East Asia.
Box 1, Folder 9	Letter No.49 515917 1970 August 20 Scope and Content Postcard: Zhang asks Dr. Hsia about a publication from December 1943.
Box 1, Folder 9	Letter No.50 516025 1970 December Scope and Content Card: Zhang expresses gratitude towards Dr. Hsia for the copy of Ai Qing, She Hui, Xiao Shuo that he sends her. She goes on to wish him much success in the new year.
Box 1, Folder 9	Letter No.51 516026 1971 June 10 Scope and Content Letter and Envelope: Zhang discusses a two year project that she will be working on.
Box 1, Folder 9	Letter No.52 516027 1971 September 24 Scope and Content Letter: Zhang updates Dr. Hsai on her current work and essay for publications she is working on. She asks that if he has the time, since his wife is pregnant, to look over the drafts.
Box 1, Folder 9	Letter No.53 516028 1971 November 10 Scope and Content Letter: Zhang updates Dr. Hsia on the progress of her essay. She informs him that Chalmers Johnson thinks that the pieces are very good and ready to be sent to the publisher, but she still wants to do a few more edits before submission to Asian Survey.
Box 1, Folder 9	Letter No.54 516029 1972 April 23 Scope and Content Letter: Zhang discusses her delight at finally finishing her essay on Hong Lou Meng (Dream of the Red Chamber), a project that she has been wanting to finish for some time. She also mentions reasons why Esquire magazine has reached out to her.



- Box 1, Folder 10                      Letter No.55 516278 1972 May 3  
Scope and Content  
Letter: Zhang tells Dr. Hsia that she has finished a portion of her project and asks him, if he has time, to look over it. She also informs Dr. Hsia about the arrival of the National Endowment for the Arts application that she has received and is already working on even though the deadline is seven months away. Lastly, she muses about academic problems, i.e.f trying to acquire texts without sufficient funding.
- Box 1, Folder 10                      Letter No.56 516392 1972 May 26  
Scope and Content  
Letter: Zhang updates Dr. Hsia on the progress of her National Endowment for the Humanities grant, his inclusion of her works in his anthology Twentieth Century Chinese Short Stories (Xiandai Zhongguo Xiaoshuo), and her reasons for wanting to move away from northern California.
- Box 1, Folder 10                      Letter No.57 516393 1972 June 9  
Scope and Content  
Letter: Zhang tells Dr. Hsia about her agent, Mrs. Marie Rodell, who suggested that she write a short book. Zhang requests that Dr. Hsia send a particular essay to her agent.
- Box 1, Folder 10                      Letter No.58 516394 1972 July 13  
Scope and Content  
Letter: Zhang continues to discuss the idea of writing a book which her agent suggested. Zhang explains that the topic appeals to a wide audience and is timeless. She updates Dr. Hsia on possible essays/projects with Esquire and China Quarterly. She also tells Dr. Hsia that she has decided to relocate to southern California.
- Box 1, Folder 10                      Letter No.59 516395 1972 September 25  
Scope and Content  
Letter: Zhang expresses her frustration at not being able to complete some of her projects. She discusses how the weather in Northern California is affecting her health and ultimately impacting her work. She has decided to move to a location that is consistently warm since she believes she works best in warmer weather.
- Box 1, Folder 10                      Letter No.59a 516396 1972 December  
Scope and Content  
Card: Zhang updates Dr. Hsia on her move. She expresses delight in finding a very suitable place to live. Zhang tells Dr. Hsia the general vicinity of her new apartment and asks that he not divulge her address to other people. She concludes by asking about his wife Della and baby daughter Natalie.
- Box 1, Folder 10                      Letter No.60 516397 1973 December  
Scope and Content  
Card: In a holiday note addressed to both Dr. Hsia and his wife Della, Zhang expresses gratitude for her new place, health, and her hope that she can catch up on her work. Zhang concludes by wishing them and their family a Happy New Year.
- Box 1, Folder 11                      Letter No.61 516931 1974 May 17  
Scope and Content  
Letter and Envelope: Zhang discusses with Dr. Hsia her reasons for reading some of James Henry's works as well as some of her responses to his works.
-

- Box 1, Folder 11                      Letter No.62 516933 1974 June 9  
Scope and Content  
Letter and Envelope: Zhang discusses some of her finished and unfinished pieces. She also discusses a few texts that she wishes to borrow from UCLA and inquires about accessing these texts.
- Box 1, Folder 11                      Letter No.63 516934 1974 June 30  
Scope and Content  
Letter: Zhang informs Dr. Hsia of how pleased she is with Shiba Quan or 18 Springs. She goes on to say that she wants to continue to both write and research. She then mentions some texts/book lists of texts that she wishes to borrow from various locations such as UCLA, Berkeley, Stanford, and Hong Kong. Lastly, she asks about an American female author who writes about Ding Ling and the CCP. Zhang is unsure of the author's name and asks whether Dr. Hsia knows about her and if he would tell her the author's name and book title at authors name in his next letter.
- Box 1, Folder 11                      Letter No.64 516937 1974 November 15  
Scope and Content  
Letter: Zhang expresses her feelings about the importance of Ding Ling's works and is baffled about why Ding Ling is not being researched more.
- Box 1, Folder 11                      Letter No.65 516939 1975 January 15  
Scope and Content  
Letter: Zhang discusses Stephen Soong's suggestion for publishing some of her works, such as "Lianhuan Tao" with Dr. Hsia.
- Box 1, Folder 11                      Letter No.66 516940 1975 January 29  
Scope and Content  
Letter: Zhang asks Dr. Hsia how he is feeling and dealing with his ulcer related illness. She then discusses her relationship with her new publisher.
- Box 1, Folder 12                      Letter No.67 516941 1975 February 14  
Scope and Content  
Letter: Zhang relays to Dr. Hsia some of her conversation with Stephen Soong regarding her publishing contract. She provides various reasons for not being completely satisfied with the publisher. She concludes by asking Dr. Hsia, when his health is restored, to send her a letter.
- Box 1, Folder 12                      Letter No.68 517185 1975 July 19  
Scope and Content  
Letter: Zhang expresses interest in Dr. Hsia's jury duty and tries to guess what type of case he will be a juror on. She asks him if he will have to cut off contact with the outside world. Zhang informs Dr. Hsia that she is occupied with writing Xiao Tuan Yuan and has already written half of the novel. Lastly, Zhang mentions to Dr. Hsia that Wenxue de Qiantu did not arrive in time for her to look at the text.
- Box 1, Folder 12                      Letter No.69 517187 1975 December 10  
Scope and Content  
Letter: Zhang discusses Chuangshiji and informs Dr. Hsia that her copy of Wenji still has not arrived in the mail.

- Box 1, Folder 12                      Letter No.70 517188 1975 December  
Scope and Content  
Card: In the holiday card, Zhang expresses delight in receiving a letter from Dr. Hsia and family. She goes on to discuss a version of Dream of the Red Chamber that she has.
- Box 1, Folder 12                      Letter No.71 517190 1976 March 9  
Scope and Content  
Letter: Zhang expresses thanks to Dr. Hsia for a news article from China Times that he sent in his previous letter to her. Zhang is happy to read that Qing Zhongshu (Chinese literary scholar, subject of article) is still alive and speaks highly of his works. She also discusses a recent letter from Soong where he talks about his trip to mainland China.
- Box 1, Folder 12                      Letter No.72 517191 1976 March 15  
Scope and Content  
Letter: Zhang discusses Little Reunion (Xiao Tuan Yuan) and her delight that she has written 18,000 characters! She also mentions that she will send Dr. Hsia a copy before it is published.
- Box 1, Folder 13                      Letter No.73 517192 1976 March 18  
Scope and Content  
Letter and Envelope: In the brief letter, Zhang states that information (discussed in previous letters) from United Daily News (Taiwan publication) has been incorrectly attributed to World Journal (U.S. paper). She is hurriedly writing a letter to send.
- Box 1, Folder 13                      Letter No.74 1976 April 4  
Scope and Contents  
Two Letters: Letter [to Dr. Hsia (4/4/76) with one enclosed from a student in Sydney (6/16/75)]: Letter (to Dr. Hsia): Zhang expresses thanks for Dr. Hsia sending her a copy of Ji An Riji and discusses that she excitedly read the first few pages. Based on what she has read, she is anxious to read more. She also discusses working on Little Reunion (Xiao Tuan Yuan). Lastly, in the postscript, she informs Dr. Hsia that she has already sent a friendly reply letter to the student. The enclosed letter from a student in Sydney (dated June 16, 1975) is addressed to Dr. Hsia. The student, Kathleen Cherry, is asking for his help getting in contact with Zhang Ailing. Kathleen wants to write her thesis on Zhang Ailing and asks if Dr. Hsia can forward her letter and request to Zhang herself. (English).
- Box 1, Folder 13                      Letter No.75 1976 July 28  
Scope and Contents  
Letter: Zhang inquires about Dr. Hsia's health (ulcers) and discusses Ji An Riji, Za Sui (Chop Suey), and Xiao Tuan Yuan (Little Reunion).
- Box 1, Folder 13                      Letter No.76 1976 July 28/29  
Scope and Contents  
Postcard: Zhang discusses a topic that she forgot to mention in her recent letter to Dr. Hsia: her correspondence with Wang Jun. The student sent her a letter the year before (1975) and Zhang was busy and forgot to reply. She mentions that she wrote a letter this June (1976) to send to the student.
-

- Box 1, Folder 13                      Letter No.77 1976 December
- Scope and Contents
- Card: In the holiday card addressed to Dr. Hsia and his family (wife Della and children), Zhang expresses immense gratitude for them sending her a copy of Chinese Stories from Taiwan. She remarks on how rapidly the year has gone by, especially since she has been busy non-stop. She also explains that she has to use a card from last year because she has had a cold all winter that made it hard for her to go out and buy a New Year's Card.
- Box 1, Folder 13                      Letter No.78 1977 June 29
- Scope and Contents
- Letter: Zhang expresses many thanks to Dr. Hsia for sending her a copy of his book Ren de Wen Xue. She tells him that Xiao Tuan Yuan (Little Reunion) needs rewriting, which is quite troublesome. She also tells him that Si Xiang Hongloumeng and Wuxiang Hongloumeng have been published by both Huangguan publishers and China Times (Zhongguo Shibao). Both have many misprints, so a separate edition was originally scheduled for printing in June. Once she receives a sample copy of the book, she will send it to Dr. Hsia.
- Box 1, Folder 14                      Letter No.79 1977 July 12
- Scope and Contents
- Letter: Zhang discusses some books that she wishes to check out from the library so that she can examine them a bit closer. She also discusses some of her work on Henry James (Daisy Miller, The Beast in the Jungle) in 1954 for the U.S.I.S. (United States Information Service).
- Box 1, Folder 14                      Letter No.80 1977 September 8
- Scope and Contents
- Letter: Zhang mentions that she has received a sample copy of Hong Lou Meng Yan, but discusses some of the publishing complications that are occurring. She also discusses other books that she has received, including X iandai Wenxue (Modern Literature), as well as upcoming projects of hers and Dr. Hsia's.
- Box 1, Folder 14                      Letter No.81 1977 October 20
- Scope and Contents
- Letter: Zhang discusses some of her fears about a small Taiwanese publisher that is interested in publishing Chi Di Zhi Lian (Naked Earth). Zhang also discusses other texts of interest within the letter.
- Box 1, Folder 14                      Letter No.82 1977 November 11
- Scope and Contents
- Letter: Zhang informs Dr. Hsia that Huangguan (publishing house) will not be publishing her book Chi Di Zhi Lian (Naked Earth) because of violating a ban. She also discusses some other issues related to publishing. Zhang mentions a student of Perry Links at UCLA who wants to research her written works.
- Box 1, Folder 14                      Letter No.83 1977 November 30
- Scope and Contents
- Letter: Zhang primarily discusses with Dr. Hsia issues related to publishing, such as royalty negotiations for Chi Di Zhi Lian (Naked Earth) and incorrect characters in Hong Lou Meng Yang (Nightmare in the Red Chamber). While in Taiwan, she is having difficulties finding a Chinese version of Xiandai Zhongguo Xiaoshuo (Twentieth Century Chinese Literature) and asks Dr. Hsia to send it to her a copy of it if he acquires one.
-

Box 1, Folder 14	Letter No.84 1977 December Scope and Contents Card: Zhang expresses gratitude to Dr. Hsia for writing an introduction to Chi Di Zhi Lian (Naked Earth) in the midst of his busy schedule. Zhang discusses some personal affairs, such as the mail situation for the last few months.
Box 1, Folder 15	Letter No.85 1978 January 22 Scope and Contents Letter: Zhang relays to Dr. Hsia her gratitude regarding one of his students who wants to translate some of her works into Japanese and includes some of what she wrote in her reply letter to the student.
Box 1, Folder 15	Letter No.86 1978 April 8 Scope and Contents Letter and Envelope: Zhang tells Dr. Hsia she will send him a check for book costs. She also discusses publication updates for the book C hi Di Zhi Lian (Naked Earth).
Box 1, Folder 15	Letter No.87 1978 July 18 Scope and Contents Letter: Zhang asks for Dr. Hsia's assistance in photocopying "Wu Si Yishi" ("May Fourth Incident") to send to Miss Yoshida.
Box 1, Folder 15	Letter No.88 1978 August 20 Scope and Contents Letter: This letter to Dr. Hsia begins with Zhang retelling the unfortunate experiences of Miss Yoshida's daughters (as written to her by Miss Yoshida). In this retelling, Zhang says that something in their story resonates with her which leads her to discuss some of her other works, including "Moli Xiangpian"("Jasmine Tea"), "Liuqing", and "Hua Diao". Zhang also talks about some of the ways in which she wants her works published. She closes by discussing some recent health concerns.
Box 1, Folder 15	Letter No.89 1978 November 26 Scope and Contents Letter: Zhang discusses Dr. Hsia's observation from Beijing written in the letter sent to her on November 11th. She also discusses some Asian venues (Beijing, Hong Kong, Taiwan) for possible publications of her work.
Box 1, Folder 15	Letter No.90 1978 November 27 Scope and Contents Letter and Envelope: This letter to Dr. Hsia reads like a mini book review as Zhang expresses her thoughts on a few essays and books recently read.
Box 1, Folder 16	Letter No.91 1978 December 12 Scope and Contents Letter, Card, and Envelope: In the brief letter, Zhang discusses her thoughts and reactions of some published award-winning essays that she has recently read. Card: The pear shaped holiday card, addressed to Dr. Hsia and his family, reads: Season's Greetings and Best Wishes for the New Year (English).

- Box 1, Folder 16                      Letter No.92 1978 December 15  
Scope and Contents  
Letter: Zhang informs Dr. Hsia that she has finished reading all of the published award-winning essays. She discusses her thoughts and reactions to the essays within the body of the letter. (Half of the letter is in handwritten Chinese characters and the other half is typed in English).
- Box 1, Folder 16                      Letter No.93 1979 February 10  
Scope and Contents  
Letter and Envelope: Zhang thanks Dr. Hsia for sending her a copy of Bei Mei Ribao (North America Daily). She mentions that while editing Xiao Tuan Yuan (Little Reunion), she also wrote a short essay. She also discusses a few other texts including Zhongguoren de Youmo (Chinese People's Sense of Humor).
- Box 1, Folder 16                      Letter No.94 1979 September 5  
Scope and Contents  
Letter and Envelope: Zhang begins by thanking Dr. Hsia for an article in Asian Journal that he sent her. After sharing her thoughts on the work, Zhang expresses how much she enjoyed an article by Dr. Hsia. She then talks about a possible journal article for Renditions comparing the treatment of women in Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai) and Hong Lou Meng (Dream of the Red Chamber).
- Box 1, Folder 16                      Letter No.95 1979 December  
Scope and Contents  
Card: Zhang states that in her last letter to Dr. Hsia, she forgot to mention that she wants Radcliffe Institute to be the preferred publisher of her translation of Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai).
- Box 1, Folder 16                      Letter No.96 1980 November 12  
Scope and Contents  
Letter: Zhang tells Dr. Hsia some of the translations issues she is running into in translating Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai) into English. She then moves on to discuss her views on some of the all- female Chinese writers anthologies that are being published.
- Box 1, Folder 17                      Letter No.97 1981 October 1  
Scope and Contents  
Letter and Envelope: Zhang begins by explaining her delay in sending Dr. Hsia a book (which leads into a discussion about an experience with the postal service). She also briefly mentions the progress of Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai).
- Box 1, Folder 17                      Letter No.98 1981 December  
Scope and Contents  
Card: Zhang updates Dr. Hsia on her progress in translating Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai) into English. She also mentions looking into possible fellowships for book translations.
- Box 1, Folder 17                      Letter No.99 1982 January 22  
Scope and Contents  
Letter and Envelope: Zhang discusses Dr. Hsia's foreword to Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai), Dick McCarthy's involvement, as well as some of the publishing issues she is having, and how she wants to proceed with the translated book.
-

Box 1, Folder 17	Letter No.100 1982 April 24 Scope and Contents Letter: Zhang relates some of the questions she is pondering and issues she is facing with the publication of Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai).
Box 1, Folder 17	Letter No.101 1982 December Scope and Contents Letter and Card: In the letter, Zhang discusses some of the recent edits made to a few of her works, including Duoshao Hen (So Much Regret). Within the card, Zhang discusses reasons for her temporarily taking a break from the English translation of Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai). Letter was possibly included/enclosed within the card.
Box 1, Folder 17	Letter No.102 1983 January 13 Scope and Contents Letter: Zhang primarily discusses with Dr. Hsia her recent negotiations with Huangguan publishers.
Box 1, Folder 18	Letter No.103 1983 February 4 Scope and Contents Letter and index card: Zhang begins by discussing Diana Chang, who Dr. Hsia mentions in an earlier letter. Throughout the remainder of the letter, Zhang discusses Stephen Soong and her affairs with Huangguan publishers. Index card simply states that Zhang does not know Diana Chang's Chinese name.
Box 1, Folder 18	Letter No.104 1983 August 29 Scope and Contents Letter and Envelope: In the letter, Zhang asks Dr. Hsia about his recent trip to China. She also discusses Stephen Soong's health woes as well as her own before briefly mentioning Wangran Ji (A Record of Frustration).
Box 1, Folder 18	Letter No.105 1983 December 22 Scope and Contents Letter: In the brief letter, Zhang mentions her health, and asks Dr. Hsia to keep her address and phone number a secret. She informs him that her end of the year letter might be slow to arrive.
Box 1, Folder 18	Letter No.106 1984 November 5 Scope and Contents Letter: Zhang explains to Dr. Hsia why she is relocating apartments and provides him with her new address. She also mentions that her book Wangran Ji (A Record of Frustration) is selling well.
Box 1, Folder 18	Letter No.107 1984 December 26 Scope and Contents Letter and Envelope: Zhang discusses with Dr. Hsia some of her woes resulting from her moving so much. She also mentions a few topics related to the literary world.
Box 1, Folder 18	Letter No.108 1985 February 16 Scope and Contents Letter: Zhang expresses her frustrations with her new landlord and her new apartment. She also discusses her delight at Zhongguo Shibao (China Times) publishing Zilliao Daquan Ji (Comprehensive Materials Collection).

Box 1, Folder 19	Letter No.109 1988 April 6 Scope and Contents Letter and Envelope: Zhang begins by discussing the difficulty of finding a home that she likes. For the remainder of the letter, Zhang discusses comments on topics that have appeared in some of their earlier correspondence.
Box 1, Folder 19	Letter No.110 1988 December 14 Scope and Contents Letter and Envelope: Zhang discusses her attempt to get a book from her editor, her health concerns, and a recent publication of Dr. Hsia.
Box 1, Folder 19	Letter No.111 1989 May 9 Scope and Contents Letter and Envelope: Zhang tells Dr. Hsia how she broke her arm and all of her correspondence is being forwarded to Stephen Soong.
Box 1, Folder 19	Letter No.112 1989 August 6 Scope and Contents Letter and Envelope: Zhang updates Dr. Hsia on her fall injuries, informs him that she has received his letters, and explains why her reply letter is delayed.
Box 1, Folder 19	Letter No.113 1989 October 10 Scope and Contents Letter and Envelope: Zhang discusses her health, thoughts on a few publications, requests that her address remain a guarded secret, and the possibility of a reprinting of "Rogue of the North." Stephen Soong is still acting as her proxy for business affairs.
Box 1, Folder 19	Letter No.114 1990 March 23 Scope and Contents Letter and Envelope: Zhang tells Dr. Hsia about her recovery, and comments on the scones that he and Della sent her. She also explains her dissatisfaction with a publisher who wants to reprint one of her out-of-print books.
Box 1, Folder 19	Letter No.115 1991 February 14 Scope and Contents Card and Envelope: Zhang discusses a South African author whose work she likes. She mentions holiday plans, as well as future letters she plans to send Dr. Hsia.
Box 1, Folder 19	Letter No.116 1991 November 1 Scope and Contents Letter and Envelope: Zhang compliments Dr. Hsia on how well he looks in a recent photo. She tells him that she is going to start using a post office box and reiterates reasons for not wanting people to know her address after receiving receiveing some unsolicited mail.
Box 1, Folder 20	Letter No.117 1992 July 8 Scope and Contents Card and Envelope: Zhang discusses how behind her correspondence she is (not just Dr. Hsia, but others as well). Zhang concludes by briefly discussing the L.A. riots (1992).



Letters from Ailing Zhang to C.T. Hsia 5121491964 April 24 to 1994 May 4

---

- Box 1, Folder 20 Letter No.118 1993 January 6  
Scope and Contents  
Letter and Envelope: Zhang tells Dr. Hsia about her health woes and worries as well as the possibility of her finishing some translations and short essays.
- Box 1, Folder 20 Letter No.119 1994 May 2  
Scope and Contents  
Letter, Card, and Envelope: In this final piece of correspondence to Dr. Hsia, Zhang primarily discusses her ongoing health issues.
- Box 1, Folder 20 Letter No.121 undated  
Scope and Contents  
Index card: On the index card is a handwritten to-do list written by Zhang Ailing. On the reverse side of the card is a quick note about Stephen Soong's health.
- 

Letters from C.T. Hsia to Ailing Zhang 1964 September 28 to 1994 December 8

- Box 1, Folder 21 Letter No.1 1968 September 7  
Scope and Contents  
Letter: (Partial) This is the part of Dr. Hsia's letter (dated September 7, 1968) that was returned to him by Zhang after she provided brief answers within the margins and spaces of the letter regarding her translations as well as the original text of Jin Suo Ji.
- Box 1, Folder 21 Letter No.2 1985 March 22  
Scope and Contents  
Letter and Envelope: Dr. Hsia discusses with Zhang various publications as well as suggests some individuals that Zhang should contact.
- Box 1, Folder 21 Letter No.3 1985 October 5  
Scope and Contents  
Letter and Envelope: Dr. Hsia discusses his recent travels overseas, including Taipei, and comments on Zhang's apartment issues.
- Box 1, Folder 21 Letter No.4 1986 December 17  
Scope and Contents  
Card and Envelope: Dr. Hsia discusses Mae's (Stephen Soong's wife) serious health issues and tells Zhang about his visit with them in Hong Kong in August.
- Box 1, Folder 21 Letter No.5 1987 June 28  
Scope and Contents  
Letter and Envelope: Dr. Hsia discusses "Shi Wen", Zhang's publishing dilemma, mentions the Soongs (Mae and Stephen).
- Box 1, Folder 21 Letter No.6 1987 December  
Scope and Contents  
Card: Dr. Hsia expresses thanks for a book that Zhang sent him and sends well wishes.
- Box 1, Folder 22 Letter No.7 1988 October 31  
Scope and Contents  
Letter and Envelope: Dr. Hsia discusses their respective ongoing projects, dental hygiene, as well as Zhang's health woes. On the back of the envelope, there appears to be scribbled notes in Zhang Ailing's handwriting.
-

- Box 1, Folder 22                    Letter No.8 1988 December 21  
    Scope and Contents  
    Card and Envelope: Dr. Hsia discusses their correspondence and gives Zhang well wishes for the upcoming year.
- Box 1, Folder 22                    Letter No.9 1989 December 11  
    Scope and Contents  
    Card and Envelope: Dr. Hsia mentions meeting Jill Cheng (of Cheng and Tsui publishing) in Boston.
- Box 1, Folder 22                    Letter No.10 1990 December  
    Scope and Contents  
    Card: Dr. Hsia discusses Zhang's announcement and the editing of her screenplay.
- Box 1, Folder 22                    Letter No.11 1991 December 13  
    Scope and Contents  
    Letter, Card, and Envelope: Dr. Hsia expresses he understands Zhang's frustrations with moving through discussing the process of packing and unpacking last time he moved homes. He also promises to be more careful with her address information. The letter was written on the reverse side of a photocopied news article "Yi Xia Ji An" (November 29, 1991). The card is a holiday card from Dr. Hsia and his wife Della to Zhang.
- Box 1, Folder 23                    Letter No.12 1992 April 28  
    Scope and Contents  
    Letter and Envelope: Dr. Hsia discusses some writings as well as Zhang's worries about her address becoming public information.
- Box 1, Folder 23                    Letter No.13 1992 November 19  
    Scope and Contents  
    Letter and Envelope: Dr. Hsia informs Zhang that there is interest in including her short story "Blockade" (also known as "Sealed Off") in an anthology that Howard Goldblatt and Joseph S.M. Lau are compiling. Dr. Hsia tells her that the editors need her to grant them permission to include "Blackade" in the anthology.
- Box 1, Folder 23                    Letter No.14 1992 December 20  
    Scope and Contents  
    Card and Envelope: Dr. Hsia, in addition to sending holiday wishes, briefly discusses one of Zhang's translated texts.
- Box 1, Folder 23                    Letter No.15 1993 February 24  
    Scope and Contents  
    Letter, Newspaper clipping, and Envelope: Dr. Hsia explains the delay in responding to her latest letter before disucssing Karen Kingsbury's reception of Zhang's letter and her (Zhang's) writings.  
    Newsclipping: Titled "Jinu, Shibing, Qiong Xiaohai", dated February 15th or 16th, 1993, and published in China Times (Zhongshi Ribao). (Photocopy)
- Box 1, Folder 23                    Letter No.16 1993 December 15  
    Scope and Contents  
    Card: Dr. Hsia discusses a piece submitted to Crown publishers before expressing delight that Zhang's recent letters last demonstrate her happiness.
-

Box 1, Folder 23                    Letter No.17 1994 December 8  
    Scope and Contents  
    Card and Envelope: In this his final piece of correspondence (in this collection), Dr.  
    Hsia discusses his and Zhang's correspondence and his health woes.

---

Letters from Ailing Zhang to Other Individuals 1974, undated

Box 1, Folder 24                    Letter No.1 1974 April 5  
    Scope and Contents  
    Letter: In the photocopy of a letter from Zhang to Shui Jing, Zhang discusses some of  
    her works that she has cut down in size.

Box 1, Folder 24                    Letter No.2  
    Scope and Contents  
    Card: Zhang thanks Yiying for the book she sent before asking about Yiying's family.

Box 1, Folder 24                    Letter No.3  
    Scope and Contents  
    Card: Zhang mentions how moving the text Chun Lai is before discussing Yiying's  
    daughter.

Manuscripts Undated

---

Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai)

Scope and Contents

This is Zhang's English translation of the text Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai). Within the collection, there are three versions of the translated text as well as carbon copy of a few chapters. As such, these items within the collection are contained within two boxes. Before publication, Zhang Ailing's translation was edited by translator, editor, and author Eva Hung.

Box 2, Folder 1                    Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 1st version  
    Scope and Contents  
    Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 1st version, chapters 1-10 (English,  
    typed)

Box 2, Folder 2                    Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 1st version  
    Scope and Contents  
    Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 1st version, chapters 11-20 (English,  
    typed)

Box 2, Folder 3                    Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 1st version  
    Scope and Contents  
    Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 1st version, chapters 21-30(English,  
    typed)

Box 2, Folder 4                    Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 1st version  
    Scope and Contents  
    Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 1st version, chapters 31-40 (English,  
    typed)

---

## Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai)

---

Box 2, Folder 5	<p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 1st version (carbon copy)</p> <p>Scope and Contents</p> <p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 1st version (carbon copy), chapters 11-20 (English, typed)</p>
Box 2, Folder 6	<p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 1st version (carbon copy)</p> <p>Scope and Contents</p> <p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 1st version (carbon copy), chapters 21-31 (English, typed)</p>
Box 2, Folder 7	<p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 1st version (carbon copy)</p> <p>Scope and Contents</p> <p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 1st version (carbon copy), chapters 32-40 (English, typed)</p>
Box 2, Folder 9	<p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): Miscellaneous</p> <p>Scope and Contents</p> <p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): Miscellaneous original version of chapter one, uncertain of version (English, typed, pages 1-16 in folder).</p>
Box 3, Folder 1	<p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 2nd version</p> <p>Scope and Contents</p> <p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 2nd version, chapters 2-10 (English, typed)</p>
Box 3, Folder 3	<p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 2nd version</p> <p>Scope and Contents</p> <p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 2nd version, chapters 21-30, missing chapters 24, 28. (English, typed)</p>
Box 3, Folder 4	<p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 2nd version</p> <p>Scope and Contents</p> <p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 2nd version, chapters 31-40. (English, typed)</p>
Box 2, Folder 10	<p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): Miscellaneous</p> <p>Scope and Contents</p> <p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): Miscellaneous segment of text, chapters 5 (partial) to chapter 10, envelope. (English, typed, pages 70-156).</p>
Box 3, Folder 5	<p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): Full version (Introduction)</p> <p>Scope and Contents</p> <p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): Introduction to full version, 8 pages total. (English, typed).</p>
Box 3, Folder 6	<p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): Full version (Chapter Headings)</p> <p>Scope and Contents</p> <p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): Full version chapter headings, 7 pages. (English, typed).</p>
Box 3, Folder 7	<p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): Full version</p> <p>Scope and Contents</p> <p>Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): Full version, chapters 1-21 (English, typed).</p>

---

---

Box 3, Folder 8	Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): Full version Scope and Contents Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): Full version, chapters 22-42 (English, typed).
Box 3, Folder 9	Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): Full version Scope and Contents Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): Full version, chapters 43-64 (English, typed).
Box 2, Folder 8	Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): Miscellaneous Scope and Contents Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): Miscellaneous chapters that include a segment of chapter 21 and a complete chapter 24. (English, typed, pages 172-177; 203-215).
Box 3, Folder 2	Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 2nd version Scope and Contents Hai Shang Hua (The Sing-Song Girls of Shanghai): 2nd version, chapters 11-20 (English, typed)

---

Xiao Tuanyuan (Little Reunion)

	Scope and Contents Little Reunion or Xiao Tuan Yuan is 628 pages total. For easier access, the manuscript has been divided into four parts based on chapter divisions. (Chinese, photocopy, 628 pages, numbered 1-614 with insertions such as 602b, etc).
Box 4, Folder 1	Chapters 1-2 Scope and Contents Part 1: Chapters 1-2 (pages 1-112)
Box 4, Folder 2	Chapter 3 Scope and Contents Part 2: Chapter 3 (pages 113-272)
Box 4, Folder 3	Chapters 4-7 Scope and Contents Part 3: Chapters 4-7 (pages 273-452)
Box 4, Folder 4	Chapters 8-12 Scope and Contents Part 4: Chapters 8-12 (pages 453-614)

---

The Fall of the Pagoda

	Scope and Contents A photocopy of Zhang's manuscript The Fall of the Pagoda. For easier access, the manuscript has been divided into three parts based on chapter divisions. (English, photocopy, 387 pages).
Box 6, Folder 1	Chapters 1-9

---

---

Box 6, Folder 2	Chapters 10-16
Box 6, Folder 3	Chapters 17-24

---

## The Book of Change

## Scope and Contents

A photocopy of Zhang's manuscript The Book of Change. For easier access, the manuscript has been divided into three parts based on chapter divisions. (English, photocopy, 419 pages).

Box 6, Folder 4	Chapters 1-9
Box 6, Folder 5	Chapters 10-15
Box 6, Folder 6	Chapters 16-22

## Articles, Essays, and Speeches (written by Ailing Zhang) 1943-1980

Box 5, Folder 1	"1988 Zhi?"
-----------------	-------------

## Scope and Contents

Essay: Original, unfinished, handwritten Chinese manuscript of "1988 zhidao?" (7 pages)

Box 5, Folder 5	Untitled article or speech
-----------------	----------------------------

## Scope and Contents

Untitled article or speech. (English, typed, original copy, 13 pages).

Box 5, Folder 6	"A?" essay
-----------------	------------

## Scope and Contents

Essay: "A?". (Chinese, photocopy, 10 pages).

Box 5, Folder 8	The Young Marshal
-----------------	-------------------

## Scope and Contents

The Young Marshal. (English, photocopy, 7 chapters, 81 pages total).

Box 5, Folder 9	The XXth Century (journal)
-----------------	----------------------------

## Scope and Contents

Some of Zhang's essays and movie reviews published in The XXth Century in 1943. Within the folder are three essays she published as well as six movie reviews she submitted. (English, photocopy).

Box 5, Folder 10	"Si Shi Er Bu Huo"
------------------	--------------------

## Scope and Contents

Essay: "Si Shi Er Bu HuoGan". (Chinese, photocopy, 2 pages).

Box 5, Folder 2	"Laughlines" ("Xiaowen")
-----------------	--------------------------

## Scope and Contents

Essay: Handwritten version of "Laughlines" ("Xiaowen"). (Chinese, photocopy, 7 pages which include a three page preface, and duplicates of pages 1 and 3 of essay).

Box 5, Folder 3	Dui Zhao Ji--Kan Lao Zhaoxiangbu
-----------------	----------------------------------

## Scope and Contents

Handwritten (photocopy) of parts of Dui Zhao Ji---Kan Lao Zhaoxiangbu. (Chinese, 36 pages). Missing pages 12, 39-41. Additional photocopies of pages 19, 20, and 22.

Box 5, Folder 4	"Reeducational Residential Hsia-Fang"
-----------------	---------------------------------------

## Scope and Contents

Essay: English essay "Reeducational Residential Hsia-Fang." (Typed, photocopy, 42 pages plus 6 pages of footnotes).

---

- Box 5, Folder 7                    "Cao Lu Bing"  
   Scope and Contents  
   Essay: "Cao Lu Bing". (Chinese, photocopy, 7 pages total which include 6 photocopied pages and 4 original.).
- Box 5, Folder 11                    Tongxue Shaonian dou bu Jian  
   Scope and Contents  
   Essay "Tongxue Shaonian dou bu Jian". (Chinese, photocopy, 42 pages.)
- Photographs undated  
   Scope and Contents  
   All 45 photographs are also found within Dui Zhao Ji. The labels on the back of the photos, and corresponding page numbers is from the 2007 publication of the book. (Zhang Ailing. Dui Zhao Ji. Beijing Publishing House, 2007.)
- Box 5, Folder 15                    Photographs: Family  
Box 5, Folder 16                    Photographs: Family  
Box 5, Folder 17                    Photographs: Ailing Zhang's Mother  
Box 5, Folder 18                    Photographs: College Years/ Hong Kong  
Box 5, Folder 19                    Photographs: College Years/ Hong Kong  
Box 5, Folder 20                    Photographs: Zhang Ailing  
Box 5, Folder 21                    Photographs: Zhang Ailing (in the United States)  
   Exhibits and Reviews 1996 October to 2004 August
- 

Exhibits

- Box 5, Folder 12                    Beauty in Exile: Works and Manuscripts of Chang Ai-ling" 1997 October 21 to 1997 November 20  
   Scope and Contents  
   Within the folders are articles, both English and Chinese publications, about the University of Southern California's (USC) exhibit of Ailing Zhang's works. The exhibit ran from October 21 to October 31, 1997. The publications within the folder that cover the exhibit include: The USC Chronicle, Bao Ri Ji Guo, Xingdao Ribao, and Bao Ri Shi Jie.
- 

Reviews of Ailing Zhang's works

- Scope and Contents  
   Within these folders are articles that review some of Zhang's works as well as information about her collection at University of Southern California (USC).
- Box 5, Folder 13                    Folder 1 1996 October to 2004 August  
   Scope and Contents  
   Within this folder are two articles that discuss some of Zhang's work. The Ming Bao Sheng article (August 2004, photocopy) discusses The Sing Song Girls of Shanghai (Hai Shang Hua) as well as the USC Ailing Zhang collection. The Crown Publishers (Huangguan) article from October 1996 discusses Zhang's "1988 dao?" piece.
-

Box 5, Folder 14

Folder 2 2002-2004

Scope and Contents

Included within this folder is the Renditions (volume 58, Autumn 2002) publishing on chapters I and II of Zhang's translation of The Sing-Song Girls of Shanghai (Hai Shang Hua). In the brief introduction about the translation, however, editor Eva Hung incorrectly stated that the Ailing Zhang/Eileen Chang collection was donated to the University of California at Davis. The remainder of the papers in the folder is correspondence (both English and Chinese) concerning correcting the information for accuracy of public record.